

www.lettresenvoix.com

JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA LUMIÈRE

une initiative de l'UNESCO

16 mai 2019

Découvrir l'impact de la lumière
par les arts visuels et numériques
la technologie de la couleur
la littérature et le chant
en 3 lieux à Bruxelles

musée magritte museum

16 mai 2019



28 avril-19 mai 2019



16 mai 2019

© Isabelle Françaix - Ramifications



en partenariat
avec
Transcultures



**rhi
zome**

avec le soutien de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
(arts numériques)





JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA LUMIÈRE
une initiative de l'UNESCO
16 mai 2019

Le 16 mai 2019, passez la journée dans l'intimité de la lumière ! Mais aussi, découvrez l'impact de la lumière dans notre vie par les arts visuels et numériques, la technologie de la couleur, la littérature et le chant en 3 semaines d'activités réparties en 3 lieux à Bruxelles :

musée magritte museum

Conférence et visites guidées thématiques, 9 et 16 mai



Écritures numériques et formes intermédiaires



Installation, conférences, rencontres, campus unesco, du 28 avril au 19 mai

UCLouvain

Faculté d'architecture, d'ingénierie
 architecturale, d'urbanisme – Loci

Spectacle interactif (lumière, couleur, voix chantées, voix parlée), 16 mai

PROGRAMME

Dimanche 28.04 - 16h00	 BIBLIOTHECA WITTOCKIANA	Vernissage de l'installation « <i>Chœur(s)</i> » (visible jusqu'au 19.05) 17h : Performance des « Ours bipolaires »
Mardi 30.04 - 18h30	 BIBLIOTHECA WITTOCKIANA	Conférence de Philippe Franck : <i>De la poésie sonore aux nouvelles écritures intermédiaires</i>
Vendredi 03.05 - 11h45	 BIBLIOTHECA WITTOCKIANA	Campus UNESCO sur le numérique pour les écoles, avec Olivier Guyaux (Atelier de l'Imagier) et Roger Roberts (Unesco)
Dimanche 05.05 - 15h00	 BIBLIOTHECA WITTOCKIANA	Conférence de Myriam Wathee-Delmotte : <i>L'éblouissement au coeur de l'art littéraire</i>
Mercredi 08.05 - 18h30	 BIBLIOTHECA WITTOCKIANA	Conférence de Jacques Urbanska : <i>Scènes et écritures numériques</i>
Judi 09. 05 - 11h00	musée magritte museum	Conférence de Michel Draguet : <i>Magritte et la lumière : du néant à son empire</i>
Mercredi 15.05 - 18h30	 BIBLIOTHECA WITTOCKIANA	Conférence de Jacques Donguy : <i>Poésies numériques performées</i>
Judi 16 mai 2019 Passez la journée dans l'intimité de la lumière !	11h00 : musée magritte museum	visite guidée du Musée Magritte : <i>René Magritte, lumière et mystère</i> (restauration possible à la cafétéria du Musée)
	15h00 :  BIBLIOTHECA WITTOCKIANA	rencontre avec Simon Dumas, créateur de « <i>Chœur(s)</i> »
	20h30 :  UCLouvain <small>Faculté d'architecture, d'ingénierie architecturale, d'urbanisme – Loci</small>	(restauration possible à la cafétéria dès 19h) spectacle interactif (lumière, couleur, voix chantées, voix parlée) avec Melting Vox et Malkiel Golomb : <i>Reste la lumière</i>

« Lettres en Voix » coordonne la contribution belge à la Journée internationale de la lumière créée par l'UNESCO en 2017 pour la prise de conscience du rôle central que joue la lumière dans les secteurs des sciences, de la culture, des arts, de l'éducation.

En partenariat avec Transcultures et Rhizome (Québec)

Avec le soutien d'UCLouvain-culture, la Fondation Engie, la Fédération Wallonie-Bruxelles(arts numériques), la Fondation Roi Baudouin.



Écritures numériques et formes intermédiaiques
Installation, conférences, rencontres, campus unesco
du 28 avril au 19 mai



Rue du Bemel 23 – 1150 Woluwe-Saint-Pierre

- du 28 avril au 19 mai
« *Chœur(s)* », machine à présences poétiques »

Installation numérique et sonore interactive développée par les productions Rhizome (Québec), en co-production avec Transcultures, qui allie littérature, art sonore et jeu sur la lumière. Au centre d'une pièce noire se tiennent des personnes interpellant le visiteur : ce sont des poètes du Québec et de Belgique. Neuf présences poétiques (chacune jumelée avec un artiste sonore) qu'un dispositif numérique fait interagir entre eux, mais aussi avec le visiteur qui active en passant devant eux les performers sur les colonnes écrans à taille humaine.



Création de Simon Dumas (directeur artistique de Rhizome) en collaboration avec Philippe Franck (directeur artistique de Transcultures, Centre des cultures numériques et sonores, Charleroi) Avec la participation de : Annie Lafleur & Meriol Lehmann, Josée Marcotte & Miriane Rouillard, Marc-Antoine K. Phaneuf & Simon Elmaleh, Alexis Lussier & Mathieu Campagna, Hervé Bouchard & Stephan Ink, Jean-Marc Desgent & Gauthier Keyaerts, Sebastian Dicenaire & Martin Tétréault, Werner Moron & Érick d'Orion, Simon Dumas & Philippe Franck.

- 28.04, 16h
Vernissage.

17h : Performance



« *Les Ours bipolaires* » : textes écrits et lus par Werner Moron accompagné par Isa Belle aux bols chantants et Philippe Franck au traitement électronique et guitare.

<http://www.productionsrhizome.org/fr/>

<http://transcultures.be/>



Écritures numériques et formes intermédiaiques
Installation, conférences, rencontres, campus unesco
du 28 avril au 19 mai



Rue du Bemel 23 – 1150 Woluwe-Saint-Pierre

Cycle de conférences : *Écritures numériques (contexte, expériences et enjeux)*

Ce cycle de conférences-rencontres proposé, pour la manifestation, par Transcultures à et avec la Bibliotheca Wittockiana qui s'ouvre, pour la première fois, à cette thématique, est une plongée introductive, via différentes approches, dans les différents types d'écritures expérimentales (au sens large) qui ont intégré les technologies numériques et les supports et les propriétés multimédiaiques dans leur processus et recherche.

- **30.04, 18h30**
Philippe Franck, directeur de Transcultures, historien de l'art
De la poésie sonore à la création hypertextuelle intermédiaique



À partir d'un rappel historique des expériences de différents pionniers qui ont intégré dès les années 50, les technologies à leur processus créatif poétique pour « sortir le langage hors de la page » et le « remettre debout », Philippe Franck propose un panorama (illustré par de nombreux exemples) de démarches actuelles prospectives mêlant formes performatives, installatives, connectées... et technologies numériques, en analysant leurs apports, interrogations et particularités dans les champs croisés des cultures numériques et des nouvelles formes d'écritures intermédiaiques.



Historien de l'art, concepteur et critique culturelle, producteur /créateur sonore et intermédia-ique, Philippe Franck est directeur de Transcultures, Centre des cultures numériques et sonores (Charleroi). Il est le fondateur et directeur artistique du festival international des arts sonores City Sonic et des Transnumérique s, biennale des cultures numériques. Il a été commissaire artistique de nombreuses autres manifestations d'arts

contemporains, audio, hybri-des et numériques en Europe et à l'international. Il enseigne également les arts numériques et l'analyse des médias et multi-médias à l'École Supérieure des Arts Saint-Luc (Bruxelles) et les arts sonores à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles et à l'école des arts visuels de Mons Arts2. Il a produit ou participé à de nombreuses publications discographiques ou hybrides, et dirigé plusieurs ouvrages collectifs sur les musiques contemporaines, les arts de la scène, les arts numériques et/ou sonores publiés notamment par La Lettre Volée.

<http://transcultures.be/>



Écritures numériques et formes intermédiaiques
Installation, conférences, rencontres, campus unesco
du 28 avril au 19 mai



Rue du Bemel 23 – 1150 Woluwe-Saint-Pierre

- 03.05 11h45

Campus UNESCO

À destination des écoles secondaires. Animations pédagogiques, ateliers et témoignages oraux.

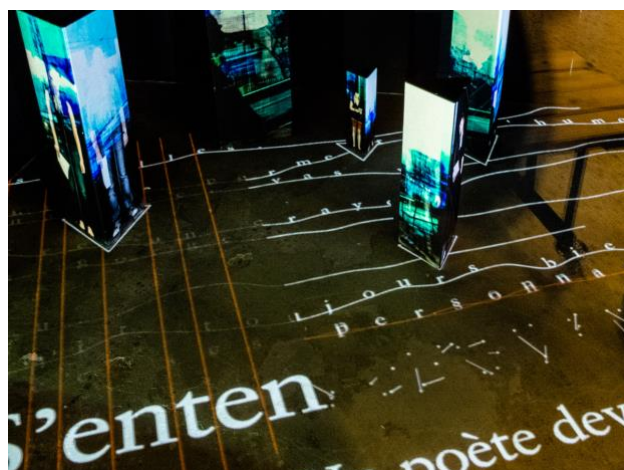
Le concept

Un CAMPUS est une conférence-débat où des jeunes échangent pendant une heure avec des intervenants UNESCO et des personnalités de la société civile. Le sujet est choisi parmi les mandats de l'UNESCO avec l'idée de "construire la paix dans l'esprit des hommes et des femmes".

L'objectif

Mettre l'expertise de nos équipes et de nos partenaires au service des jeunes, pour faire grandir leur compréhension des enjeux mondiaux et développer leur esprit citoyen sur les sujets pour lesquels oeuvre l'UNESCO.

Le thème



Trois classes viendront découvrir l'installation poétique et numérique *Chœur(s)* et pour échanger avec deux intervenants sur le thème du numérique en lien avec la création et l'archivage, et avec le créateur de l'installation *Chœur(s)* qui fait intervenir activement la lumière, Simon Dumas.



Intervenants

- **Olivier Guyaux** : fondateur de l'Atelier de l'Imagier (« partenaire des musées, collectionneurs et fonds d'archives en vue d'accompagner la transition numérique du patrimoine, mettre en consultation et diffuser les collections. Spécialisé dans la numérisation et la valorisation des œuvres et documents délicats »).

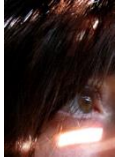
- **Roger Roberts** : Président du Comité belge Mémoire du Monde de l'UNESCO (anciennement réalisateur à la RTBF et membre du département « Recherche et développement »).

- **Simon Dumas** : artiste numérique et poète, fait le point, au départ de sa connaissance pointue de la production hypermédiatique contemporaine ainsi que de son expérience propre, sur ce que l'art numérique permet en termes de créativité.

Informations : pestienne@wittockiana.org



Le programme CAMPUS UNESCO est possible grâce au soutien de la Fondation Engie.



Écritures numériques et formes intermédiaiques
Installation, conférences, rencontres, campus unesco
du 28 avril au 19 mai



Rue du Bemel 23 – 1150 Woluwe-Saint-Pierre

- **05.05, 15h**
Conférence

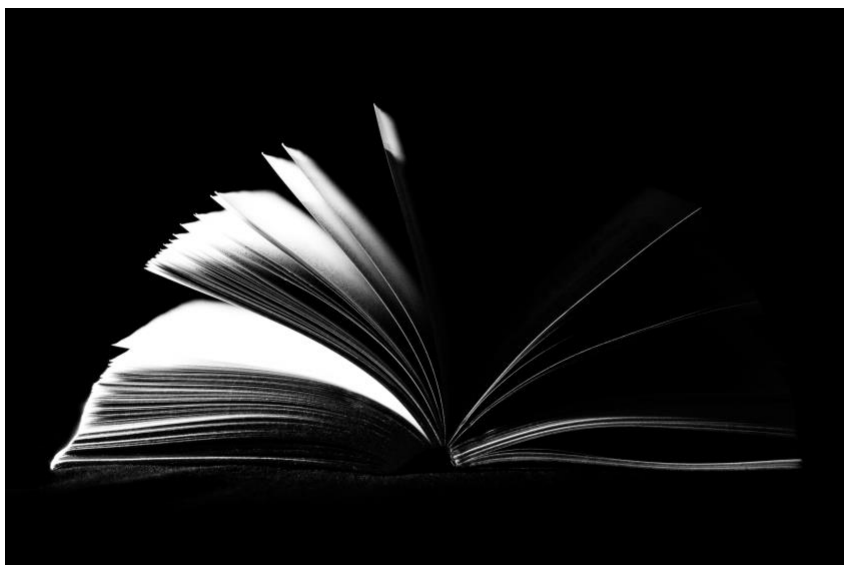
Myriam Watthee-Delmotte, Directrice de recherches FNRS et Professeur à l'UCLouvain
L'éblouissement, au cœur de l'art littéraire



L'éblouissement n'est pas un simple thème littéraire, il est au cœur même de ce qui fonde la création : exprimer le désir. La littérature peut ainsi enchanter le monde, mais aussi nous confronter à ce qui nous aveugle et nous leurre. On explorera cette ambivalence dans quelques beaux textes de la littérature contemporaine.

Myriam Watthee-Delmotte est Directrice de recherches du Fonds National de la Recherche Scientifique belge et Professeur à l'Université catholique de Louvain, où elle a fondé le Centre de Recherche sur l'Imaginaire. Elle est actuellement Vice-directrice de la Classe des Lettres, Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique. À l'Université de Louvain-la-Neuve, elle assure la direction scientifique du Fonds Henry Bauchau.. Elle s'intéresse aux liens entre la littérature et les arts, à l'impact des nouveaux médias sur la création, et aux modes d'efficacité de la littérature. Son ouvrage Littérature et ritualité. Enjeux du rite dans la littérature française contemporaine a obtenu le Prix Emmanuel Vossaert. Elle vient de publier chez Actes Sud l'essai Dépasser la mort. L'agir de la littérature.

Elle préside l'Association « Lettres en Voix » qui coordonne la Journée internationale de la Lumière (UNESCO) pour la Belgique en 2019.





Écritures numériques et formes intermédiaires
Installation, conférences, rencontres, campus unesco
du 28 avril au 19 mai



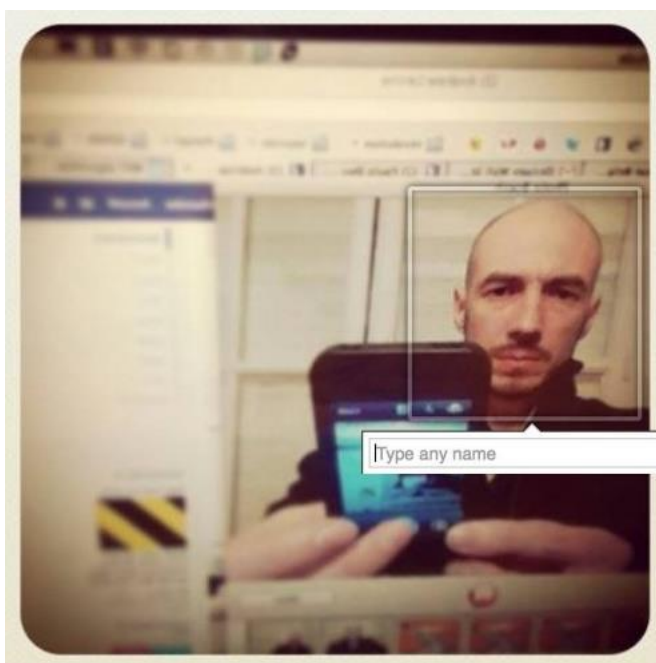
Rue du Bemel 23 – 1150 Woluwe-Saint-Pierre

Cycle de conférences : *Écritures numériques (contexte, expériences et enjeux)*

Ce cycle de conférences-rencontres proposé, pour la manifestation, par Transcultures à et avec la Bibliotheca Wittockiana qui s'ouvre, pour la première fois, à cette thématique, est une plongée introductive, via différentes approches, dans les différents types d'écritures expérimentales (au sens large) qui ont intégré les technologies numériques et les supports et les propriétés multimédias dans leur processus et recherche.

- **08.05, 18h30**
Jacques Urbanska, artiste numérique et curateur
Scènes et écritures numériques

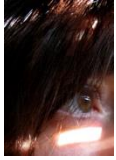
À cette heure où la technique fait le pouvoir, où les dérives effectives ou potentielles des technologies sont proportionnelles à notre inappréhension de ces dernières, de plus en plus de voix veulent interroger ce « techno monde » et ses artefacts. Parmi celles-ci, se retrouvent des créateurs, des artistes, des philosophes, des scientifiques, des makers, des activistes ou encore des individus qui situent volontiers leur action dans cette inter ou transdisciplinarité évolutive. Cette conférence introductive permettra aux participants d'appréhender l'idée d'une écriture artistique autonome : une écriture qui ne reproduit pas, qui n'interprète pas la littérature, mais qui, avec les moyens de différents champs artistiques intégrant les nouvelles technologies ou la recherche scientifique, possède sa réalité propre, indépendante du texte littéraire.



Via de nombreux exemples commentés, le public pourra aussi plonger dans une création artistique hybride et dont les formes (multi scéniques, performatives, installatives...) non seulement reflètent, mais sont issues de la complexité cumulative d'un monde non-linéaire et ressenti comme entropique.

Acteur et metteur en scène de formation (Conservatoire Royal de Liège), les recherches de Jacques Urbanska l'ont mené à interroger la scène de théâtre conventionnelle comme lieu unique possible de représentation, le rapport individuel au spectateur, l'aperception spectatorielle et la notion de théâtre post-dramatique. Depuis 2007, il s'est dirigé vers des formes d'écritures artistiques qui interrogent les nouvelles technologies. Il est en outre curateur, conférencier et rédacteur pour différents projets et chargé de missions « arts numériques » chez Transcultures.

<http://transcultures.be/>



muséemagrittemuseum



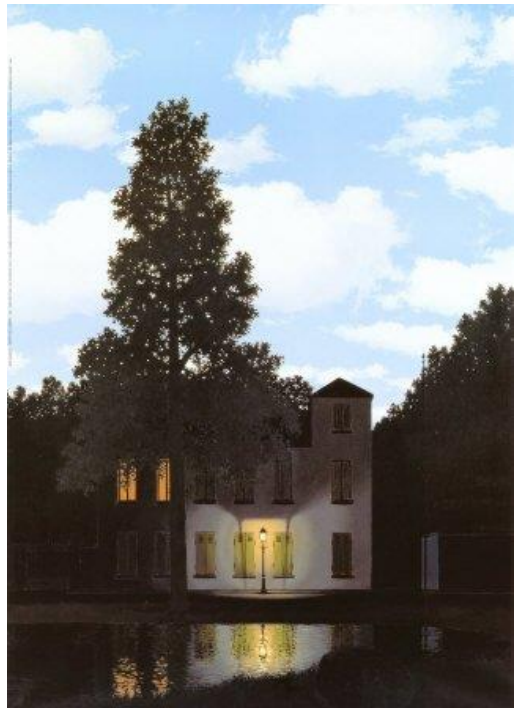
Entrée : Musée des Beaux-Arts
3, rue de la régence, 1000 Bruxelles, Auditoire B

- **9 mai, 11h**
Conférence

Michel Draguet, directeur général des Musées royaux des Beaux-Arts de Bruxelles
Magritte et la lumière : du néant à son empire

La conférence tentera de fixer la place de la lumière dans l'œuvre de Magritte. De sa référence platonicienne liée au mythe de la caverne jusqu'à la réalisation de son « empire » sous forme d'une interrogation portée, simultanément, sur le jour et la nuit... Une promenade éclairante sur le monde du Mystère.

Michel Draguet est Conservateur des Musées Royaux d'Art et d'Histoire à Bruxelles, essayiste. Docteur en Philosophie et Lettres de l'Université Libre de Bruxelles où il enseigne, ancien Directeur général des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, il est Membre de l'Académie royale de Belgique et du Comité International d'Histoire de l'Art. Il est spécialiste de l'histoire de la peinture des XIX^e et XX^e siècles, Commissaire de nombreuses expositions et auteur d'ouvrages sur Khnopff, Rops, Ensor, Christian Dotremont, Gao Xingjian, Alechinsky entre autres. Il a proposé des ouvrages de synthèse tels que Le Symbolisme en Belgique, Un siècle de peinture en Belgique ou Chronologie de l'art du XX^e siècle. Il a consacré plusieurs ouvrages à René Magritte, parmi lesquels Magritte, son musée, son œuvre.



(avec l'aimable autorisation de Charly Herscovici
c/o Sabam 2019)

TARIFS

Normal : 10€

Réduit : 8€ (65+, - 26 ans, Amis)

Ticket à acheter sur place ou ticketing online :

<https://www.fine-arts-museum.be/fr/agenda/2019/05/09/magritte-et-la-lumiere-du-neant-a-son-em>



Écritures numériques et formes intermédiaiques
Installation, conférences, rencontres, campus unesco
du 28 avril au 19 mai



Rue du Bemel 23 – 1150 Woluwe-Saint-Pierre

Cycle de conférences : *Écritures numériques (contexte, expériences et enjeux)*

Ce cycle de conférences-rencontres proposé, pour la manifestation, par Transcultures à et avec la Bibliotheca Wittockiana qui s'ouvre, pour la première fois, à cette thématique, est une plongée introductive, via différentes approches, dans les différents types d'écritures expérimentales (au sens large) qui ont intégré les technologies numériques et les supports et les propriétés multimédiaiques dans leur processus et recherche.

- **08.05, 18h30**
Jacques Donguy, artiste numérique et curateur
Scènes et écritures numériques

Après des appellations variées comme « poésie électronique » ou « cyber-poésie », il semble que le terme « poésie numérique » soit retenu pour désigner ce courant qui existe depuis 1983. Cette période correspond également à la diffusion vers le grand public des premiers ordinateurs portables. Parmi les pionniers de la poésie numérique, citons Tibor Papp, des revues sur support informatique comme *Alire* (Philippe Bootz) ou *Doc(k)s* (revue papier, la série avec CD-ROM ou DVD-ROM), des auteurs comme Philippe Castellin ou Philippe Boissard pour la jeune génération, sans oublier Jacques Donguy qui a non seulement contribué à donner de la visibilité à ces créateurs mais a également mené une carrière artistique avec plusieurs performances et installations qui interagissent avec les technologies numériques pour interroger le processus créatif. Cette présentation (modérée par Philippe Franck) est assortie d'extraits de performances et d'œuvres poético-(proto)numériques et retrace cette expérience pionnière en la remettant en contexte historique, artistique et technologique.



Jacques Donguy est considéré comme le pionnier de la Poésie numérique en France dès 1983 avec l'apparition des premiers ordinateurs portables grand public, ce dont témoigne un article dans la revue *Intervention* (Québec) au et un article dans *Libération* en 1984. Sa pratique se base sur l'aléatoire, mais fournit des bibliothèques de textes, d'images et de sons à l'ordinateur, dans l'idée d'un élargissement du langage. Jacques Donguy a été aussi à l'origine du terme « Poésie numérique », qu'il théorise par des chroniques de la revue CCP et par un manifeste dans la revue *Art Press* en 2002. Il est l'auteur des ouvrages *Poésies expérimentales - Zone numérique*, *Pd-extended 1 poésie numérique en Pure Data* qui, outre des captures d'écran, reprend toutes ses publications depuis 1984 jusqu'en 2015 et constitue un corpus théorique autour de ce mouvement, et *Chroniques de Poésie numérique*, parus aux Presses du réel. Il est aussi le traducteur du concrétiste brésilien Augusto de Campos, qui utilise l'ordinateur pour créer des icônes numériques, développant ainsi un travail pionnier autour de la Poésie concrète. Jacques Donguy a organisé une exposition de Poésie numérique à Paris en décembre 2018 - janvier 2019.

Jacques Donguy est considéré comme le pionnier de la Poésie numérique en France dès 1983 avec l'apparition des premiers ordinateurs portables grand public, ce dont témoigne un article dans la revue Intervention (Québec) au et un article dans Libération en 1984. Sa pratique se base sur l'aléatoire, mais fournit des bibliothèques de textes, d'images et de sons à l'ordinateur, dans l'idée d'un élargissement du langage. Jacques Donguy a été aussi à l'origine du terme « Poésie numérique », qu'il théorise par des chroniques de la revue CCP et par un manifeste dans la revue Art Press en 2002. Il est l'auteur des ouvrages Poésies expérimentales - Zone numérique, Pd-extended 1 poésie numérique en Pure Data qui, outre des captures d'écran, reprend toutes ses publications depuis 1984 jusqu'en 2015 et constitue un corpus théorique autour de ce mouvement, et Chroniques de Poésie numérique, parus aux Presses du réel. Il est aussi le traducteur du concrétiste brésilien Augusto de Campos, qui utilise l'ordinateur pour créer des icônes numériques, développant ainsi un travail pionnier autour de la Poésie concrète. Jacques Donguy a organisé une exposition de Poésie numérique à Paris en décembre 2018 - janvier 2019.

<http://www.donguy-expo.com/>
<http://transcultures.be/>



Journée internationale de la lumière 16 mai 2019

Trois lieux vous accueillent dans Bruxelles pour passer la journée dans l'intimité de la lumière !

musée magritte museum

- 11.00h

Visites guidées thématiques : *René Magritte, lumière et mystère*

Entre obscurité et clarté, absence ou exaltation, les peintures de René Magritte font la part belle à la lumière, sous toutes ses formes: occurrences, «coïncidences», négations. L'artiste n'est-il pas le peintre d'une période « plein soleil » et le génial découvreur d'un « Empire des lumières » ?

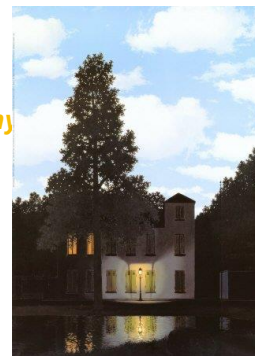
TARIFS

Normal : 10€

Réduit : 8€ (65+, - 26 ans, Amis)

RÉSERVATION OBLIGATOIRE :

<https://www.fine-arts-museum.be/fr/agenda/2019/05/16/rene-magritte-lumiere-et-mystere>



Entrée : Musée des Beaux-Arts
3, rue de la régence, 1000 Bruxelles, Auditorio B
(restauration possible à la cafétéria du Musée)



- 15.00h

Rencontre avec **Simon Dumas**, poète, artiste numérique, directeur des Productions Rhizome



Le créateur de l'installation poétique et numérique *Chœu(rs)* s'entretient avec Perrinne Estienne pour faire le point, au départ de sa connaissance de la production hypermédiatique contemporaine et de son expérience propre, sur ce que l'art numérique ouvre comme nouveaux horizons en termes de créativité.

TARIFS

Adultes : 5 € - Seniors, étudiants & groupes : 3 €

Carte Professeurs et Membres « Lettres en voix » : entrée gratuite

Réservation souhaitée : info@wittockiana.org

<http://www.productionsrhizome.org/fr/>

<http://transcultures.be/>



Rue du Bemel 23 – 1150 Woluwe-Saint-Pierre



Événement lumière-couleur réalisé par les étudiants du Professeur Jean-Luc Capron

Formé à l'Institut supérieur d'architecture Saint-Luc à Bruxelles et à l'Université de Tokyo, Jean-Luc Capron est titulaire des cours et direction de travaux ayant pour objet les perceptions et pratiques de l'environnement construit, et particulièrement la relation espace-lumière-couleur, à la Faculté d'architecture d'ingénierie architecturale, d'urbanisme de l'UCLouvain. Sa formation relative à la lumière et à la couleur relève de l'École Thématique Doctorale "architecture, urbanisme, ingénierie architecturale et urbaine" et ses enseignements des techniques de l'éclairage s'inscrivent dans le Master complémentaire conjoint en conservation-restauration du Patrimoine culturel immobilier.

Chœur Melting Vox sous la direction de Stefano Poletto

Melting Vox est né en 2008 sur l'idée de rassembler des chanteurs au sein d'un petit ensemble afin de pouvoir littéralement « ciseler » la musique, en tirant sa substance lors d'une interprétation la plus élaborée possible. Le nom du chœur fait référence aux nombreuses nationalités qui composent l'effectif. L'essentiel du répertoire de Melting Vox est basé sur la musique des XX^e et XXI^e siècles: de l'impressionnisme d'un Debussy à l'harmonie d'un Vaughan-Williams, du groove des Gospels au rythme de morceaux « rock ». Cette diversité est ce qui suscite l'enthousiasme pour le remarquable travail réalisé. Les chants du répertoire contemporain sélectionnés ont tous trait au thème de la lumière. Chef de chœur : Stefano Poletto
Site : <https://www.meltingvox.eu/index.php/about-us/>

Mise en voix des textes par le comédien Malkiel Golomb.

Diplômé du Conservatoire de Mons (Arts2), Malkiel Golomb est comédien, scénographe et formé à l'art du chant. Il pratique l'art de la scène et la performance autant que les prestations cinématographiques, télévisuelles et radiophoniques. Il développe une sensibilité particulière à l'art poétique, auquel il confère une puissance remarquable. Il interviendra en dialogue avec le chœur Melting Vox par une mise en voix de textes poétiques de langue française sur le thème de la lumière. Textes sélectionnés par Myriam Watthee-Delmotte.
Site : <https://www.comedien.be/malkiel>

TARIFS

Entrée gratuite dans la mesure des places disponibles.

RÉSERVATION INDISPENSABLE :

<https://uclouvain.be/fr/etudier/culture/reservation-spectacle-reste-la-lumiere>.

(restauration possible à la cafétéria de LOCI dès 19h)



Rue Wafelaerts, 47-51 - 1060 Saint-Gilles